

Имя Тешен встречено впервые. Возможно чтение Тещен, это имя тоже оригинально. «Возале» — взял. «Гривено» — гривен. «Ногато» — ногат.

Наиболее интересно здесь выражение «гривна из ногат». Ногата по Русской Правде была двадцатой частью гривны. Соотношение это к моменту написания грамоты, вероятно, изменилось, но точных цифр мы не знаем. Несомненно здесь имеется в виду гривна, накопившаяся из мелких денежных единиц и противопоставляемая гривне-слитку. Возможен спор, каковы были эти мелкие единицы: металлические, меховые или иные.

Чтение «и 7 ногато» надо отвести. Буква «з», если бы она имела цифровое значение, была бы отмечена точками или [титлом. Буква «к» в той же грамоте имеет и точки, и титло.

В грамоте № 227, относящейся к рубежу XII—XIII вв., было выражение: «воземи десать гривно ногатами», т. е. «возьми десять гривен ногатами». Тогда это было 200 ногат. Автор той грамоты предпочитал получить значительную денежную сумму мелочью.

Грамота № 393

Грамота № 393 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 2083, на глубине 3,8 м. Это отрывок:

кузмадалъ.о.
ни.вѣ.своіхъ.
к.ачто.гри.го

Длина 0,071 м, ширина 0,023 м.

Здесь встречено «м» с прямыми мачтами, широкими плечами и закруглением внизу посередине, характерное в Новгороде для второй половины XIII в. и начала XIV в. (см. описание грамоты № 140). Лишь пережитком ранней эпохи надо признать «ч» в виде бокальчика. Оплывшие петли «в» и «ъ» говорят о XIII—XIV вв. Другие буквы (можно еще указать «у», «з», «р») тоже не противоречат стратиграфической дате, а это рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

... Кузма дал 70 ...ни 12 своіхъ ... 20, а что Григо...

Перед нами денежные расчеты. Больше ничего сказать нельзя.

Грамота № 394

Грамота № 394 найдена в двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 2121, на глубине 3,75 м. Это отрывок:

цале : ина
ипоньтьпросиібесороманд
доедидосъла.

Длина 0,237 м, ширина 0,014 м.

К той же грамоте относится совсем маленький отрывок, на котором видны буквы:

мьпо

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в.

В грамоте выделяются только слова:

... проси і бе сорома ... доеди до съла.

«Бе сорома» — без сорома, без срама, без стыда.

Грамота № 395

Грамота № 395 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 2054, на глубине 3,9 м. Это целое письмо:

поклоноѿгригорикома

теридѿдаи.л.гринвоита

§мулисиастабе.сюда

Длина 0,139 м, ширина 0,031 м.

Здесь опять, притом оба раза, употреблено «м», характерное в Новгороде для второй половины XIII в. и начала XIV в. (см. описание грамоты № 140). Петли «б» и «в» оплывшие, что типично для тех же веков. Остальные буквы тоже не противоречат стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в. Не имеет хронологического значения обычное для бересты «д» на треугольных ножках.

Буква «у» два раза изображена лигатурой и раз простым «у», что в XIII в. уже довольно обычно, а появляется в XII в. (см. описание грамоты № 69). Напоминаю, что здесь вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклоно ѿ Григори ко матери. §даи 30 гринво и та § Мули и сия с табе сюда.

В слове «§даи» встречена замена «в» на «у». «Вдаи» — дай. «Гринво» — гривен; буквы «в» и «н» переставлены случайно. «Та» — потом (словарь Срезневского, III, 909). «Мули» — какое-то собственное имя, если здесь нет пропуска букв в глагольной форме. Слово «сюда» в современном значении уже существовало в древней Руси (словарь Срезневского, III, 907), хотя гораздо чаще применялось в том же значении слово «сѣмо». «Сиа с табе сюда» — это с тебя сюда.